

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٧١ لسنة ١٩٨٤

بشأن الموافقة على البروتوكول - والكتب المتبادلة - الموقع بتاريخ ١/٢/١٩٨٤
عن عام ١٩٨٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان
الديمقراطية الخاص باتفاق التجارة المعقود
بين البلدين في ٣٠/١/١٩٦٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على البروتوكول - والكتب المتبادلة - الموقع بتاريخ ١/٢/١٩٨٤ عن عام ١٩٨٤
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية الخاص بالتجارة
المعقود بين البلدين في ٣٠/١/١٩٦٥ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٨ رجب سنة ١٤٠٤ (٣٠ أبريل سنة ١٩٨٤)

حسنى مبارك

بروتوكول خاص باتفاق التجارة

بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية

في ٣٠ يناير ١٩٦٥ عن عام ١٩٨٤

اجتمعت في الخرطوم خلال الفترة من ١/٢٦/١٩٨٤ حتى ١/٢/١٩٨٤ اللجنة المشتركة للعمل على تنمية العلاقات الاقتصادية والتجارية بين البلدين الشقيقين وذلك تنفيذاً للأمانة من اتفاق التجارة المعقود بين البلدين في ٣٠ يناير ١٩٦٥ وقرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ الصادر في ٢٢/٢/١٩٨٣

واتفق الطرفان على ما يلي :

(المادة الأولى)

تُلغى القائمتان (١) و (ب) الملحقتان بالبروتوكول الموقع في ٢٣ مارس ١٩٨٣ ومحل محلهما القائمتان (١) و (ب) الملحقتان بهذا البروتوكول .

(المادة الثانية)

بالإضافة إلى التسويات بالدولار الحسابي يتم العمل أيضاً بنظام العنققات المتكافئة ونظام الدفع بالدولار الحر المنصوص عليهما في قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ الصادر في ٢٢/٢/١٩٨٣ وفقاً للكتاب المتبادل رقم (٥) الملحق بهذا البروتوكول .

(المادة الثالثة)

يسرى هذا البروتوكول بقائمتيه (أ) و (ب) والكتب الملحقة به والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ منه وفقاً للقوانين المعمول بها في كل من البلدين .

وقع في الخرطوم في ٢٩ ربيع الآخر عام ١٤٠٤ هجرية الموافق ١ فبراير ١٩٨٤ ميلادية .

عن حكومة جمهورية مصر العربية

عن جمهورية السودان الديمقراطية

أحمد عبد العزيز

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

القائمة (١)

صادرات جمهورية السودان الديمقراطية إلى جمهورية مصر العربية
لعام ١٩٨٤

القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي	السلعة
		<u>منتجات حيوانية :</u>
	١٥,٠٠٠,٠٠٠	أبقار وأغنام (حية ومذبوسمة)
٤٠,٠٠٠,٠٠٠	٢٥,٠٠٠,٠٠٠	جمال
		<u>الجلود :</u>
	٢,٥٠٠,٠٠٠	بقري خام
	٥٠٠,٠٠٠	ضأن وماعز خام
	٢,٠٠٠,٠٠٠	محفوطة ونصف مذبوسة ضأن وماعز أو بقري
٧,٠٠٠,٠٠٠	٢,٠٠٠,٠٠٠	مذبوسة
		<u>منتجات واصل زراعية :</u>
		قطن آكلا
	١٥,٠٠٠,٠٠٠	السمسم
	٥٠٠,٠٠٠	فاصوليا بيضاء
	١,٠٠٠,٠٠٠	كسب بذرة قطن وخلافه
		ذرة
	٧,٥٠٠,٠٠٠	حب بطيخ
	١,٠٠٠,٠٠٠	صمغ عربي
	٥٠٠,٠٠٠	بلح
	٥٠٠,٠٠٠	تمر هندي
	١,٥٠٠,٠٠٠	كر كديه
	١٠٠,٠٠٠	بذرة نخوع وبذور أخرى
٢٨,٦٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	زغب بذرة قطن

<u>القيمة بالدولار الحسابي</u>	<u>القيمة بالدولار الحسابي</u>	<u>السلعة</u>
		<u>منتجات صناعية :</u>
١,٥٠٠,٠٠٠	...	علف حيواني مصنع
٢٥٠,٠٠٠	...	زيوت نباتية ما عدا زيت بذرة القطن
١٠٠,٠٠٠	...	صلصة
٥٠٠,٠٠٠	...	أسماك مملحة (فسيخ وخلافه)
	...	إطارات سيارات نقل
	...	رخام خام
	...	نردة حديد
٥٠٠,٠٠٠	...	نردة نحاس أحمر وأصفر
١,٠٠٠,٠٠٠	...	تراب رصاص
	...	أخشاب غير مصنعة
٤,٣٥٠,٠٠٠	٥٠٠,٠٠٠	من فيل مصنع ومصنوعات يدوية
٢,٠٥٠,٠٠٠	٢,٠٥٠,٠٠٠	متنوعات
<u>٨٢,٠٠٠,٠٠٠</u>	<u>٨٢,٠٠٠,٠٠٠</u>	إجمالي

القائمة (ب)

صادرات جمهورية مصر العربية إلى جمهورية السودان الديمقراطية
لعام ١٩٨٤

القيمة بالدولار الحساك

القيمة بالدولار الحسابي

السلعة

الغزل والمنسوجات :

الغزل	... ..	... ..	للتذكرة
فوال (كرب)	... ..	... ..	١,٠٠٠,٠٠٠
لينوه (من غزل نورة ٣٠ فما فوق)	... ..	... ..	٢,٠٠٠,٠٠٠
مشمعات (دك)	... ..	... ..	٢,٠٠٠,٠٠٠
فرك	... ..	... ..	٢,٥٠٠,٠٠٠
ملابس داخلية (تريكو)	... ..	... ..	٢٥٠,٠٠٠
أقمشة حريرية	... ..	... ..	للتذكرة
مفارش وملايات	... ..	... ..	١,٠٠٠,٠٠٠
سجاد وكليم وأرضيات صناعية	... ..	... ..	١,٥٠٠,٠٠٠
أصناف أخرى ماعدا المنتج محليا	... ..	... ..	٥٠٠,٠٠٠
ملابس جاهزة للنساء والأطفال وبدل سفاري	... ..	... ..	٥٠٠,٠٠٠
			١١,٢٥٠,٠٠٠

منتجات وبيع زراعية :

نواكه وتقاوى	... ..	... ..	١,٥٠٠,٠٠٠
الأرز	... ..	... ..	٣,٥٠٠,٠٠٠
معلبات (ماعدا عصير الفواكه)	... ..	... ..	٣٠٠,٠٠٠
بسكويت وحلويات جافة	... ..	... ..	٥٠٠,٠٠٠
			٥,٨٠٠,٠٠٠

منتجات صناعية :

سجائر	... ..	... ..	١,٠٠٠,٠٠٠
أجهزة كهربائية وقطع غيارها	... ..	... ..	١,٠٠٠,٠٠٠
مستحضرات تجميل و عطور غير شعبية	... ..	... ..	٥٠٠,٠٠٠

السلعة	القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي
منتجات زجاجية وزجاجات تعبئة وصيفي	٢,٢٥٠,٠٠٠	
كابلات وأسلاك كهربائية	١,٥٠٠,٠٠٠	
أدوات مائدة (شوك وملاعق وسكاكين)	١٠٠,٠٠٠	
منتجات بلاستيك ماعدا المنتج محليا	١,٠٠٠,٠٠٠	
أحذية جلدية	٥٠٠,٠٠٠	
دوبارة	١,٥٠٠,٠٠٠	
صاج مسحوب على البارد والساخن وزوايا		
وخص حديدية	٢,٠٠٠,٠٠٠	
مطروقات (جنازير وفلنشات ومستلزمات		
سكك حديدية وقطع غيار ولوازمها)	٢,٠٠٠,٠٠٠	
مسيوكات	١,٠٠٠,٠٠٠	
أفران غاز وأفران كيوسين	١٠٠,٠٠٠	
مسلسلات وأفلام سينمائية وتليفزيونية		
من الإنتاج المصري	٢,٠٠٠,٠٠٠	
صحف ومجلات وكتب مدرسية	٢,٠٠٠,٠٠٠	
نجف ولبيات	٢٥٠,٠٠٠	
أجهزة تليفون وقطع غيارها	٥٠٠,٠٠٠	
		١٩,٤٥٠,٠٠٠

المستلزمات الصناعية (سلع وسيطة) :

كياويات	١,٠٠٠,٠٠٠
مبيدات حشرية	٥٠٠,٠٠٠
قطع غيار اتوبيسات ولوارى	٥٠٠,٠٠٠
مواد صباغة لصناعة النسيج	٥٠٠,٠٠٠
قطع غيار لصناعة النسيج والمحالج	١,٥٠٠,٠٠٠
أقراص والواح المونيوم	١,٥٠٠,٠٠٠
أكاسيد رصاص	للتذكرة

القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدلاور الحسابي	السلعة
		معدات زراعية (طلبات مياه ومحركات
	٥٠٠,٠٠٠	ديزل وخلافه)
	٥٠,٠٠٠	موازين وصنح
٦,٣٠٠,٠٠٠	٢٥٠,٠٠٠	فحم كوك
		<u>مواد بناء وأدوات معمارية :</u>
		أسمنت بورتلاند للتذكرة
	١,٧٥٠,٠٠٠	أسمنت أبيض
		مواسير ومنتجات اسبستوس ولوازمها
	٥٠٠,٠٠٠	(ماعدا المنتج محليا)
	١,٥٠٠,٠٠٠	مواسير صلب بأنواعها ولوازمها
	٥٠٠,٠٠٠	شبابيك وأبواب من الألمونيوم
	٥٠٠,٠٠٠	خردوات معمارية
٥,٢٥٠,٠٠٠	٥٠٠,٠٠٠	أدوات صحية ولوازمها
٨,٠٠٠,٠٠٠	٨,٠٠٠,٠٠٠	أدوات وأمصال
٢,٠٠٠,٠٠٠	٢,٠٠٠,٠٠٠	المنتجات المدنية للصانع الحربية
١,٩٥٠,٠٠٠	١,٩٥٠,٠٠٠	متنوعات
<u>٦٠,٠٠٠,٠٠٠</u>	<u>٦٠,٠٠٠,٠٠٠</u>	الإجمالي

قائمة بتفاصيل بند "منتجات مدنية"

من إنتاج المصانع الحربية

- سلم مدنية من إنتاج المصانع الحربية وتشمل :
- ١ - آلات ورش "مخارط ، مثاقيب ، مقاشط الخ) .
 - ٢ - عدد قاطعة "أقلام مخارط ، سكاكين فرايز ، قواطع قلاووظ" .
 - ٣ - ماكينات ديزل ووحدات مدارة بالديزل توليد كهرباء ضغط مياه ضغط هواء الخ .
 - ٤ - أجهزة وأدوات منزلية (ماكينات خياطة ، أدوات مائدة ، أطباق صلب لا يصدأ ، سراوح ، حلل ضغط ، مفارم لحم . . . الخ) .
 - ٥ - مستلزمات المناجم والمخارج (ديناميت جيلاتيني وبودرة وسيازمي ، مفجرات فتائل) .
 - ٦ - مستلزمات للسكك الحديدية (مسامير للخطوط ، كراسي دناجل) .
 - ٧ - كابلات الومنيوم ونحاس .
 - ٨ - آلات جراحية (علب تعقيم ، غلايات ، جفوت ، مقصات ، مناظير للخزيرة . . .
 - ٩ - اسطوانات بوتاجاز ، طلمبات بنزين .
 - ١٠ - كيماويات متنوعة (فورمالدهايد ، نتروسليلوز ، بويات ، أحماض ، بودرة معادن هكسايين ، مواد لاصقة ، صوديوم تولوين سلفونات) .
 - ١١ - بويات مختلفة :
 - بويات فرن ، بلاستيك حائط ، لاكيهات ، دوكو ، ورنيشات .
 - ١٢ - عدادات مياه وكهرباء .
 - ١٣ - موازين آلية ونصف آلية .
 - ١٤ - بطاريات جافة عادية وللتليفونات .
 - ١٥ - أقساط لبن .
 - ١٦ - قطاعات وأقراص الومنيوم .
 - ١٧ - مسبوكات صلب وزهر .
 - ١٨ - مواقد كيروسين بالفتائل .
 - ١٩ - منتجات مطاط صناعي وبلاستيك .
 - ٢٠ - أجهزة إطفاء حريق .
 - ٢١ - متنوعات .

كتاب مبادل رقم (١)

السيد / أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى المباحثات التجارية التي جرت بين وفدى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤

«أود أن أشير إلى ما تم التفاهم عليه بيننا بأن يدرج في قوائم سلع البروتوكول التجارى لعام ١٩٨٤ مبلغ ٢,٥ مليون دولار حسابى لمقابلة احتياجات جمهورية مصر العربية من الجلود البقرى الخام على أن ينفذ فوراً ما قيمته ٢ مليون دولار حسابى وأن ينفذ المتبقى من الهدف المدرج والبالغ ٥٠٠ ألف دولار حسابى خلال عام ١٩٨٤ إذا ما توفرت جنود بقرى خام إضافية للتصدير .

وأكون شاكراً لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم وأنهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكرى وتقديرى»

تحريراً فى أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (١)

السيد / عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،،،

تلقيت بمزيد من السرور كتابكم المؤرخ أول فبراير ١٩٨٤ والذي نصه :
” إيحاء إلى المباحثات التجارية التي جرت بين وفدي جمهورية مصر العربية وجمهورية
السودان الديمقراطية خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤

أود أن أشير إلى ماتم التفاهم عليه بيننا بأن يدرج في قوائم سلع البروتوكول التجاري
لعام ١٩٨٤ مبلغ ٢,٥ مليون دولار حسابي لمقابلة احتياجات جمهورية مصر العربية
من الجلود البقرى الخام على أن ينفذ فوراً ما قيمته ٢ مليون دولار حسابي وعلى أن ينفذ المتبقى
من الهدف المدرج والبالغ ٥٠٠ ألف دولار حسابي خلال عام ١٩٨٤ إذا ما توفرت جلود
بقرى خام إضافية للتصدير .

وأكون شاكراً لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأتمنى هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم
عن خالص شكري وتقديري .“

ولماني إذ أريد ما تقدم أتمنى هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ،

تحريراً في أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم ()

السيد/عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى المباحثات التجارية التي جرت بين وفدى جمهورية السودان الديمقراطية
وجمهورية مصر العربية خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤ .

أود أن أشير إلى ماتم التفاهم عليه بيننا بأن يتم تصدير ما قيمته عشرة ملايين دولار
حسابي من الذرة من جمهورية السودان الديمقراطية إلى جمهورية مصر العربية من إنتاج
الموسم المقبل والذي يبدأ في ديسمبر ١٩٨٤ وذلك إذا ما توفرت كميات للتصدير من الإنتاج
بعد مقابلة الاحتياجات المحلية .

وأكون شاكرا لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم
هن خالص شكرى وتقديرى .

تحريرا في : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رد الكتاب المتبادل رقم (٢)

السيد / أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ أول فبراير ١٩٨٤ والذي نصه :

”إيماء إلى المباحثات التجارية التي جرت بين وفدى جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤

أود أن أشير إلى ماتم التفاهم عليه بيننا بأن يتم تصدير ما قيمته عشرة ملايين دولار حسابي من الذرة من جمهورية السودان الديمقراطية إلى جمهورية مصر العربية من إنتاج الموسم المقبل والذي يبدأ في ديسمبر ١٩٨٤ وذلك إذا ما توفرت كميات للتصدير من الإنتاج بعد مقابلة الاحتياجات المحلية .

وأكون شاكراً لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وانهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكري وتقديري “.

وأني أؤيد ما تقدم وانهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

تحريري : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

كتاب متبادل رقم (٣)

السيد/ أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين البلدين وما نص عليه في مجال تنظيم صادرات السودان من الجمال لمصر بحيث يتم الدفع للمصدرين في السودان عن طريق حساب الاتفاقية وكذلك ما تضمنه من إلغاء جميع الرسوم الجمركية وهي رسم الاحصاء (١٪) ورسم دعم المشروعات (١٠٪) ورسم الاستهلاك وانطبق ذلك على الجمال بحيث تعفى من هذه الرسوم وما يترتب عليها من رسوم أخرى وإشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٢) المرفق بروتوكول ١٩٨٢ الذي ينص على وضع ضوابط لصادرات السودان من الجمال وما تضمنه من السماح بتواجد مندوب الحكومة جمهورية السودان الديمقراطية داخل المهاجر البيطرية في إسنا ودراو لمتابعة حركة الجمال وإصدار ترخيص للجمال التي ترد للأراضي المصرية بدون تراخيص وضمان تحويل قيمتها وبالتالي إنعكاسها في الحساب المشترك وفقا لاتفاقية الدفع المبرمة بين البلدين .
وفي ضوء ذلك تم الاتفاق على ما يلي :

١ - تحديد هدف قدره ٢٥ مليون دولار حسابي لمقابلة تحويلات قيمة الجمال المصدرة من السودان لمصر خلال عام ١٩٨٤ مع السماح بأى تحويلات إضافية في حالة استنفاد هذه الحصص .

٢ - يستمر سعر التحويل للجمال بواقع ٣٧٥ جنيها مصريا للرأس ويتم التحويل خلال فترة أقصاها ثلاثة أسابيع من تاريخ توريد المصدر للقيمة .

٣ - يتم اعتماد الشهادة التي تصدر من السلطات البيطرية في محجرى إسنا ودراو من قبل مصلحة الطب البيطري في القاهرة .

٤ - رفع ما يسمح لرعاة الجمال باصطحابه من السلع المصرية للاستعمال الشخصى إلى مبلغ لا يتجاوز ثلاثمائة وخمسون جنيها مصريا كحد أقصى على ألا يكون من بينها سلع محظور تصديرها وعلى السلطات الجمركية المصرية التحقق من ذلك .

٥ - تقوم شركة النصر للتصدير والاستيراد بدور المستورد المصرى والوكيل عن تاجر الجمال السودانى وعليها استيفاء كافة الإجراءات اللازمة لاستلام وتحويل قيمة الجمال إلى السودان مقابل مبلغ ٢ جنيه (جنيهان فقط) من كل جمل ويتم تحصيلها فى المهاجر .

٦ - توافى شركة النصر للتصدير والاستيراد مكتب المستشار الاقتصادى بسفارة جمهورية السودان الديمقراطية بصورة من الخطاب الموجه إلى البنك الأهلى والمتضمن أمر التحويلات وأسماء التجار الذين يستحق لهم هذا التحويل .

٧ - تعتبر الشهادة التى يصدرها مكتب المستشار الاقتصادى بسفارة جمهورية السودان الديمقراطية بمثابة شهادة منشأ عن الجمال السودانية الواردة من السودان .
وأكون شاكرا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم وأتمنى هذه الفرصة لأعرب عن عظيم تقديرى .

تحريرا فى : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (٣)

السيد / عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد

تلقيت بمزيد من السرور كتابكم المؤرخ أول فبراير ١٩٨٤ والذي نصه :

«إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين البلدين وما نص عليه في مجال تنظيم صادرات السودان من الجمال لمصر بحيث يتم الدفع للمصدرين في السودان عن طريق حساب الاتفاقية وكذلك ما تضمنه من إلغاء جميع الرسوم الجمركية وهي رسم الإحصاء (١/١) ورسم دعم المشروعات (١٠/١) ورسم الاستهلاك وانطباق ذلك على الجمال بحيث تعفى من هذه الرسوم وما يترتب عليها من رسوم أخرى وإشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٢) المرفق بروتوكول ١٩٨٢ الذي ينص على وضع ضوابط لصادرات السودان من الجمال وما تضمنه من السماح بتواجد مندوب الحكومة جمهورية السودان الديمقراطية داخل المحاجر البيطرية في إسناودوار التابعة حركة الجمال وإصدار تراخيص للجمال التي ترد للأراضي المصرية بدون تراخيص وضمن تحويل قيمتها وبالتالي انعكاسها في الحساب المشترك ونقالاتفاقية الدفع المبرمة بين البلدين .

وفي ضوء ذلك تم الاتفاق على ما يلي :

١ - تحديد هدف قدره ٢٥ مليون دولار حسابي لمقابلة تحويلات قيمة الجمال المصدرة من السودان لمصر خلال عام ١٩٨٤ مع السماح بأى تحويلات إضافية في حالة استنفاد هذه الحصص .

٢ - يستمر سعر التحويل للجمال بواقع ٣٧٥ جنيها مصرية للرأس ويتم التحويل خلال فترة أقصاها ثلاثة أسابيع من تاريخ توريد المصدر للقيمة .

٣ - يتم اعتماد الشهادة التي تصدر من السلطات البيطرية في محجري أسناودراو من قبل مصلحة الطب البيطري في القاهرة .

٤ - رفع ما يسمح لرعاة الجمال باصطحابه من السلع المصرية للاستعمال الشخصي إلى مبلغ لا يتجاوز ثلاثمائة وخمسون جنيها مصريا كحد أقصى على ألا يكون من بينها سلع محظور تصديرها وعلى السلطات الجمركية المصرية التحقق من ذلك .

٥ - تقوم شركة النصر للتصدير والاستيراد بدور المستورد المصري والوكيل عن تاجر الجمال السوداني وعليها استيفاء كافة الإجراءات اللازمة لاستلام وتحويل قيمة الجمال إلى السودان مقابل مبلغ ٢ جنيه (جنيهان فقط) عن كل حمل ويتم تحصيلها في المحاجر .

٦ - توافي شركة النصر للتصدير والاستيراد مكتب المستشار الاقتصادي بسفارة جمهورية السودان الديمقراطية بصورة من الخطاب الموجه إلى البنك الأهلي والمتضمن أمر التحويل وأسماء التجار الذين يستحق لهم هذا التحويل .

٧ - تعتبر الشهادة التي يصدرها مكتب المستشار الاقتصادي بسفارة جمهورية السودان الديمقراطية بمثابة شهادة ملثاً عن الجمال السودانية الواردة من السودان .

أكون شاكر السيادة لكم تفضلكم بتأييد ما تقدم وأنتهز هذه الفرصة لأعرب عن عظيم تقديري .
ولاني إذ أؤيد ما تقدم أنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

تحريراً في أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (٤)

السيد / أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد،

إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفن بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية وما نص عليه من دعم وتطوير "تجارة الحدود" بين كل من المديرية الشمالية ومحافظة أسوان، وما تم الاتفاق عليه خلال المباحثات التي دارت بين وفدى بلدينا من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤

أتشرف أن أورد فيما يلي ماتم التوصل إليه في هذا الشأن :

- ١ - تعديل قوائم السلع المتبادلة في المنطقة المتكاملة وفقا للقائمتين المرفقتين بهذا الكتاب وذلك بغرض دعم وتطوير هذه التجارة .
- ٢ - رفع قيمة الرسالة الواحدة من ٢٠٠٠ جنية مصرى إلى ٢٥٠٠ جنية مصرى .
- ٣ - يسمح للتاجر الواحد بعشر رسائل خلال فترة الاسترداد .
- ٤ - يقبل الطرفان الشهادات الرسمية الصادرة من السلطات الجمركية في كل من البلدين وذلك عند احتساب قيمة السلع المستردة مقابل سلع متبادلة في منطقة التكامل .
- على أن تجتمع لجنة مشتركة من مسئولى الجمارك في حلفا وأسوان كل ثلاثة أشهر للتشاور حول أسعار السلع المتبادلة ووضع أى ضوابط تراها من شأنها تمهيل وتطوير التجارة في المنطقة المتكاملة وذلك وفقا للبرنامج المحدد في محضر اجتماعها .
- ٥ - يتم تبادل حصة السماد المدرجة بالقائمة الأولى والبالغة مليون جنية مصرى في مقابل الأصناف التالية بالقيمة المهيينة قرين كل منها :

١ - جلود بقرى خام ... ٤٠٠,٠٠٠

٢ - جلود نصف مذبوفة ... ١٥٠,٠٠٠

٣ - فاصوليا بيضاء .. ٢٠٠,٠٠٠

٤ - قزوه ٢٠٠,٠٠٠

٥ - كوكديه ٥٠,٠٠٠
١,٠٠٠,٠٠٠

وتحدد السلطات المختصة في البلدين الجهة التي صيئات بها تنفيذ هذه الصفقة .
٦ - يقوم جمر ك وادى حلفا بتقدير قيمة كل رسالة مصدرة إلى أسوان على أساس
الجنيه المصري حتى تتعامل كل رسالة مع الرسالة المقابلة . . ويحتسب سعر الصرف بين
الجنيه المصري والجنيه السوداني على أساس توسط عملة الصرف بين البلدين وهي
الدولار الحسابي .

٧ - يتم تقدير الرسائل المصدرة من وادى حلفا إلى أسوان شاملة مصاريف الشحن
كما هو متبع في جمارك أسوان .

٨ - الاستمرار في إعفاء السلع المتبادلة في منطقة التكامل من انتاج البلدين من تقديم
شهادة منشأ وأن توضع عبارة "تجارة الحدود" في ما نفستو الشحن قرين كل رسالة تخضع لهذا
النظام تميزا لها عن الأنظمة الأخرى .

٩ - عند إنتهاء فترة سريان بروتوكول تجارة الحدود في ٣١ ديسمبر من كل عام يستمر
للعمل بالبروتوكول المنتهى إعتبارا من أول يناير التالى على أن يتم خصم ما يتم تصديره أو استيراده
في أثناء هذه الفترة على حصص البروتوكول الجديد .

١٠ - في سبيل إتمام الإجراءات الجمركية على رسائل الحضر والفاكهة المصدرة
من أسوان إلى حلفا فإنه سيتم العمل على وجود مندوب للهيئة العامة للرقابة على الصادرات
والواردات المصرية بميناء السد العالى .

وأكون شاكرا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم وأنتمز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم
عن عظيم تقديري .

تحريرا في : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

.. هيد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتون

القائمة الأولى

سلع المديرية الشمالية

القيمة بالجنيه المصرى

٥٥٠,٠٠٠	...	اسماك مملحة
٥٠,٠٠٠	...	اللوبياء الحافة
١٠,٠٠٠	...	الترمس
٨٠٠,٠٠٠	...	بلح
٥٠٠,٠٠٠	...	عرديب
١٠,٠٠٠	...	شطه
٢٥,٠٠٠	...	حب قرع
٢٥,٠٠٠	...	قرون وحوافر
١٥,٠٠٠	...	أشباب طيبه
٢٥٠,٠٠٠	...	ذره
(منها ٢٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة صفقة السماد).		
٢٠,٠٠٠	...	فول مصرى
٣٠٠,٠٠٠	...	فاصوليا بيضاء
(منها ٢٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة صفقة السماد).		
١٠,٠٠٠	...	فسائل نخيل
٥,٠٠٠	...	كسبره وشمار وثوم
٢٠٠,٠٠٠	...	حب بطيخ
(على أن تقوم السلطات المصرية فى محافظة أسوان بتوزيع الكمية على تجار الصنف).		
٣٠,٠٠٠	...	لبان
٢٠٠,٠٠٠	...	كر كدية
(منها ٥٠,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة صفقة السماد).		
١٠,٠٠٠	...	متجات مصنع كريمة
٤٠,٠٠٠	...	زيت السمسم

القيمة بالجنيه المصرى

زيت فول	١٠٠,٠٠٠	...	...
جلود خام	٥٥٠,٠٠٠	(منها ٤٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة صفقة اس.د.)	...
جلود نصف مذبوغة	١٥٠,٠٠٠	(لواجهة صفقة المباد)	...
الحديد الخردة	١٠٠,٠٠٠	...	...
المنه	٥٠,٠٠٠	...	...
الإجمالى	٩٠٠,٠٠٠	...	...

القائمة الثانية

سلع محافظة أسوان

القيمة بالجنيه المصرى

٣٠,٠٠٠	... ..	خضرا وفواكه طازجة
١٠٠,٠٠٠	... ..	منتجات زجاجية
٢٥,٠٠٠	... ..	عصا من فائض الإنتاج المولى
٥٠,٠٠٠	... ..	مربى وفواكه معلبة
٧٥,٠٠٠	... ..	أدوات صحية
٥٠,٠٠٠	... ..	مواسير مياه ولوازمها
٣٠,٠٠٠	... ..	أدوات كهربائية
٢٠٠,٠٠٠	... ..	أحذية جلدية
(على أن تتولى السلطات السودانية المختصة توزيع الصنف) .		
٣٠,٠٠٠	... ..	أدوات معمارية
١٠٠,٠٠٠	... ..	أدوات منزلية
٢٥٠,٠٠٠	... ..	المنيوم ملون وملصق
٥٠,٠٠٠	... ..	حبال ودويارة
٣٠,٠٠٠	... ..	أكلمة وأبسطة
١٥٠,٠٠٠	... ..	أدوات مكتبية ومدرسية
١٠٠,٠٠٠	... ..	ملابس جاهزة للنساء والاطفال
٢٠٠,٠٠٠	... ..	أقمشة شعبية
(على أن تتولى السلطات السودانية توزيع الصنف)		
٥٠,٠٠٠	... ..	مواد بناء
٥٠,٠٠٠	... ..	عسل أسود
١٠,٠٠٠	... ..	منتجات ألبان
(فى حالة توفر فائض) .		
(فى حالة توفر فائض) .		

القيمة بالجنيه المصرى

صابون تواليت	٣٠,٠٠٠
كبريت إشمال	٢٠,٠٠٠
(على أن تتولى السلطات السودانية المختصة توزيع الصنف) .	
صفايح فارغة	١٠٠,٠٠٠
حلويات جافة	٣٠,٠٠٠
ملح	١٥,٠٠٠
مماذ يوريا	١,٠٠٠,٠٠٠
منتجات بلاستيك (غير المنتج محليا)	١٠٠,٠٠٠
تقاوى	٢٠,٠٠٠
ملابيات وبياضات	١٠٠,٠٠٠
مضخات أسفنج	٥٠,٠٠٠
تقاوى وبنور محسنة	٢٠,٠٠٠
منتجات صناعية	٧١,٠٠٠
الإجمالى	٤,٠٠٠,٠٠٠

رد الكتاب المتبادل رقم (٤)

السيد / عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ أول فبراير ١٩٨٤ والذي نصه :
 "إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات
 التجارة والدفع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية وما نص عليه
 لدعم وتطوير "تجارة الحدود" بين كل من المديرية الشمالية ومحافظة أسوان وماتم الاتفاق
 عليه خلال المباحثات التي دارت بين وفدى بلدنا من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤
 أشرف أن أورد فيما يلي ماتم التوصل إليه في هذا الشأن .

١ - تعديل قوائم السلع في المنطقة المتكاملة وفقا للقائمتين المرفقتين بهذا الكتاب
 وذلك بغرض دعم وتطوير هذه التجارة .

٢ - رفع قيمة الرسالة الواحدة من ٢٠٠٠ جنيه مصرى إلى ٢٥٠٠ جنيه مصرى .

٣ - يسمح للتاجر الواحد بعشر رسائل خلال فترة الاسترداد .

٤ - يقبل الطرفان الشهادات الرسمية الصادرة من السلطات الجمركية في كل من البلدين

وذلك عند احتساب قيمة السلع المستردة مقابل سلع متبادلة في منطقة التكامل .

على أن تجتمع لجنة مشتركة من مسئولى الجمارك في حلفا وأسوان كل ثلاثة أشهر
 للتشاور حول أسعار السلع المتبادلة ووضع أى ضوابط تراها من شأنها تسهيل وتطوير التجارة
 في المنطقة المتكاملة وذلك وفقا للبرنامج المحدد في محضر اجتماعها .

• - يتم تبادل حصة السماد المدرجة بالقائمة الأولى والبالغة مليون جنيه مصرى
 في مقابل الأصناف التالية بالقيمة المبينة قرين كل منها :

١ - جلود بقرى خام

٢ - جلود نصف مذبوغة

٣ - فاصوليا بيضاء

٤ - ذره ٢٠٠,٠٠٠

٥ = كركدية ٥٠,٠٠٠ ١,٠٠٠,٠٠٠

وتحدد السلطات المختصة في البلدين الجهة التي سيناط بها تنفيذ هذه الصفقة.

٦ - يقوم جمر ك وادى حلفا بتقدير قيمة كل رسالة مصدرة إلى أسوان على أساس الجنيه المصري حتى تتعادل كل رسالة مع الرسالة المقابلة ويحتسب سعر الصرف بين الجنيه المصري والجنيه السوداني على أساس توسيط عملة التحاسب بين البلدين وهي الدولار الحسابي .

٧ - يتم تقدير الرسائل المصدرة من وادى حلفا إلى أسوان شاملة مصاريف الشحن كما هو متبع في جمارك أسوان .

٨ - الاستمرار في إعفاء السلع المتبادلة في منطقة التكامل من إنتاج البلدين من تقديم شهادة منشأ ، وأن توضح عبارة "تجارة حدود" في مانفستو الشحن قوين كل رسالة تخضع لهذا النظام تميزا لها عن الأنظمة الأخرى .

٩ - عند انتهاء فترة سريان بروتوكول تجارة الحدود في ٣١ ديسمبر من كل عام يستمر العمل بالبروتوكول المنتهى اعتبارا من أول يناير التالى على أن يتم خصم ما يتم تصديره أو استيراده في أثناء هذه الفترة على حصص البروتوكول الجديد .

١٠ - فى سبيل إتمام الإجراءات الجمركية على رسائل الحضر والفاكهة المصدرة من أسوان إلى حلفا فإنه سيتم العمل على وجود مندوب للهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات المصرية بميناء السد العالى .

وإنى إذ أؤيد ما تقدم ، أنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديرى ما

تحريرا فى أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (٥)

السيد / محمد الوهاب ثميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

إشارة إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية والتي تستهدف العمل على تحقيق أهداف التكامل الاقتصادي والمالي بين الدولتين ، وإيماء إلى ما تضمنته القواعد المرفقة بالقرار المشار إليه (بند خامسا) في مجال ترتيبات الدفع والتي تقضى في البند (١) منها بأن يتم العمل بنظام الصفقات المتكافئة بين الدولتين بحجم إجمالي قدره ثلاثين مليون دولار لعام ١٩٨٣ (١٥ مليون دولار لكل جانب) .

فقد تم الاتفاق فيما بيننا على تنفيذ الصفقات المتكافئة وفقا للترتيبات الآتية :

أولا - السلع التي يتم تبادلها تحت هذا النظام وهي :

جميع السلع الواردة بالبروتوكول وأي سلع أخرى تصدر بالعملة الحرة وعلى الأخص السلع الآتية :

(أ) صادرات السودان إلى مصر :

- سمسم
- فول
- ذره
- زيوت نباتية
- اللحوم بخلاف الجمال
- قطن قصير التيلة

(ب) صادرات مصر إلى السودان :

- أدوية وأمصال طبية .
- أرز .
- أسمنت بورتلاندى .
- سماد وكياويات :
- مدخلات صناعية .
- أسمنت أبيض .

ثانيا : تم الصفقات المتكافئة بين الأشخاص الطبيعيين والمعنويين الذين تتوفر فيهم صفة المستورد والمصدر في آن واحد طبقا لقوانين ونظم التجارة الخارجية السارية في كل من البلدين .

ثالثا : يتم تنفيذ عمليات الصفقات المتكافئة بواسطة بنوك القطاع العام التي تحددها السلطات المختصة في البلدين .

رابعا : يتعين الحصول مقدما على موافقة السلطات المختصة في كل من البلدين على كل صفقة .

خامسا : يتم تنفيذ الصفقات المتكافئة بموجب اعتمادات مستندية متعاقبة غير قابلة للإلغاء بالعملة الحرة ينص فيها على سداد القيمة خلال الفترة المتفق عليها بين الطرفين وأنه في حالة عدم التصدير من الطرف الآخر خلال الفترة المتفق عليها يتم تنفيذ الاعتماد المستندى ويتم السداد فورا بالعملة الحرة .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأنتهز هذه الفرصة لأقدم لكم
عظيم شكرى وتقديرى .

تحريرا في : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رد الكتاب المتبادل رقم (٥)

السيد / أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ أول فبراير ١٩٨٤ والذي نصه .

«إشارة إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية والتي تستهدف العمل على تحقيق أهداف التكامل الاقتصادي والمالي بين الدولتين ، وإيماء إلى ما تضمنته القواعد المرفقة بالقرار المشار إليه (بند خامسا) في مجال ترتيبات الدفع والتي تفضى في البند (١) منها بأن يتم العمل بنظام الصفقات المتكافئة بين الدولتين بحجم إجمالي قدره ثلاثين مليون دولار لعام ١٩٨٣ (١٥ مليون دولار لكل جانب) .

فقد تم الاتفاق فيما بيننا على تنفيذ الصفقات المتكافئة وفقا للترتيبات الآتية .

أولا - السلع التي يتم تبادلها تحت هذا النظام وهي :

جميع السلع الواردة؛ بالبروتوكول أو أى سلع أخرى تصدر بالعملات الحرة وعلى الأخص السلع الآتية :

(أ) صادرات السودان إلى مصر :

• سمسم

• فول

• ذرة

• زيوت نباتية

• اللحوم بخلاف الجمال

• قطن قصير النيلة

(ب) صادرات مصر إلى السودان :

أدوية وأمصال طبية .

أرز .

أسمنت بورتلاند .

مدخلات صناعية .

سماد وكيماويات .

أسمنت أبيض .

ثانيا : تم الصفقات المتكافئة بين الأشخاص الطبيعيين والمعنويين الذين تتوفر فيهم صفة المستورد والمصدر في آن واحد طبقا لقوانين ونظم التجارة الخارجية السارية في كل من البلدين .

ثالثا : يتم تنفيذ عمليات الصفقات المتكافئة من خلال بنوك القطاع العام التي تحددها السلطات المختصة في البلدين .

رابعا : يتعين الحصول مقدما على موافقة السلطات المختصة في كل من البلدين على كل صفقة .

خامسا : يتم تنفيذ الصفقات المتكافئة بموجب اعتمادات مستندية متقابلة غير قابلة للإلغاء بالعملة الحرة ينص فيها على سداد القيمة خلال الفترة المتفق عليها بين الطرفين وأنه في حالة عدم التصدير من الطرف الآخر خلال الفترة المتفق عليها يتم تنفيذ الاعتماد المستندي ويتم السداد فورا بالعملة الحرة .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم وأنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

وإني أف أؤيد ما تقدم ، أنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

تحريرا في أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

كتاب متبادل رقم (٦)

السيد/ عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

محبة طيبة وبعد ؛

إيماء إلى المباحثات التجارية التي جرت بين وفدى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤ .

أود أن أشير إلى ما تم التفاهم عليه بيننا من عقد اللجنة التجارية المشتركة خلال يوليو ١٩٨٤ بالقاهرة لمنابة ما تم التوصل إليه خلال المباحثات المشار إليها اعلاه والوقوف على سير شركة التبادل التجارى وإزالة ما قد يعترضها من عقبات .

وأكون شاكرا لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم، وانتهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم من خالص شكرى وتقديرى .

تحريرا فى أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رد الكتاب المتبادل رقم (٦)

السيد/ أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ أول فبراير ١٩٨٤ والذي نصه :

” إيماء إلى المباحثات التجارية التي جرت بين وفد جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤

أود أن أشير إلى ماتم التفاهم عليه بيننا من عقد اللجنة التجارية المشتركة خلال يوليو ١٩٨٤ بالقاهرة لمناجعة ماتم التوصل إليه خلال المباحثات المشار إليها أعلاه والوقوف على سير حركة التبادل التجاري وإزالة ما قد يعترضها من عقبات .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ماتقدم ، واتهز هذه الفرصة لأعرب لسياتكم عن خالص شكري وتقديري“ .

واني إذ أؤيد ماتقدم ، أتتهز هذه المناسبة لأعرب لكم من عظيم تقديري ما

تحريرا في : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

الكتاب المتبادل رقم (٧)

السيد/ أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

أتشرف بأن أشير إلى ما سبق الاتفاق عليه بموجب الكتاب المتبادل رقم (٣) المرفق
ببروتوكول التبادل التجاري لعام ١٩٨٢ الموقع بين بلدينا في ٢٣/٣/١٩٨٢ والذي تضمن
قيام جمهورية السودان الديمقراطية ببذل كافة الجهود لتنشيط صادراتها وتحقيق مدفوعات
غير المنظورة مع جمهورية مصر العربية .

وإني إذ أعزز ما تقدم لآتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم شكري وتقديري ما

تحريراً في أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (٧)

السيد / عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ أول فبراير ١٩٨٤ والذي نصه :

« أشرف بأن أشير إلى ما سبق الاتفاق عليه بموجب الكتاب المتبادل رقم (٣) المرفق بروتوكول التبادل التجاري لعام ١٩٨٢ الموقع بين بلدينا في ٢٣/٣/١٩٨٢ والذي تضمن قيام جمهورية السودان الديمقراطية ببذل كافة الجهود لتلشيط صادراتها وتخفيض مدفوعاتها غير المنظورة مع جمهورية مصر العربية .

وإني إذ أعزز ما تقدم ، لأنهم هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم شكري وتقديري .

وإني إذ أزيد ما تقدم ، أنتهم هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

تحريراً في أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (٨)

السيد / أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إشارة إلى اتفاقية التعاون الاقتصادي بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية المؤرخة ١٤/١١/١٩٦٨ والبروتوكول الملحق بها والمحور في نفس التاريخ .

ونظرا لأن أجل التسهيلات الإئتمانية التي تقدمها حكومة جمهورية مصر العربية انتهى في ١٤/١١/١٩٨٣ ، أرجو التكرم بمد أجل التسهيلات لمدة سنة أخرى قابلة للزيادة وذلك ابتداء من ١٥/١١/١٩٨٣ لتغطية ائتمانات المبرمة بين هيئة توفير المياه الريفية والشركة العامة للأبحاث والمياه الجوفية " ريجوا " .

وأكون شاكرا لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأتمنى هذه الفرصة لأقدم لكم
عظيم شكري وتقديري .

تحريرا في أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتوطين

رد الكتاب المتبادل رقم (٨)

السيد / عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ١٩٨٤/٢/١ والذي نصه :

” إشارة إلى اتفاقية التعاون الاقتصادي بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية المؤرخة ١٩٦٨/١١/١٤ والبروتوكول الملحق بها والمحرف في نفس التاريخ .

ونظرا لأن أجل التسهيلات الاثمانية التي تقدمها حكومة جمهورية مصر العربية انتهى في ١٩٨٣/١١/١٤ أرجو التكرم بمد أجل التسهيلات لمدة سنة أخرى قابلة للزيادة وذلك ابتداء من ١٩٨٣/١١/١٥ لتغطية التعاقدات المبرمة بين هيئة توفير المياه الريفية والشركة العامة للأبحاث والمياه الجوفية ” ريجوا “ .

وأكون شاكرا لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأنتهز هذه الفرصة لأقدم لكم عظيم شكري وتقديري “ .

وإني إذ أؤيد ما تقدم ، أنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

نحررا في أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (٩)

السيد / أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى ماتم الاتفاق عليه خلال اجتماعات اللجنة المشتركة بالخرطوم خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤ في شأن المراكز التجارية بالبلدين ، أود أن أشير إلى ماتم الاتفاق عليه فيما بيننا على النحو التالي :

١ - تنفيذ حصة المراكز التجارية بالبلدين الوارد بيانها بالكتاب المتبادل رقم (٩) الملحق بالبروتوكول التجارى لعام ١٩٨٣ ، ووفقا للقواعد والأسس المنصوص عليها فيه .

٢ - تقرير حصة إضافية للمركز التجارى السودانى بالقاهرة لعام ١٩٨٤ قدرها ١ مليون دولار حسابى ينفذ نصفها بنفس القواعد والأسس الواردة بالكتاب المشار إليه اعلاه ، والنصف الثانى بنفس القواعد والسلع مع امتداد حسب البطح .

وأكون شاكرا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ماتقدم ، وأتهنئه المناسبة لاهرب لسيادكم من خالص شكرى وتقديرى .

تحريرا فى : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (٩)

السيد عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد من السرور كتابكم المؤرخ أول فبراير ١٩٨٤ والذي نصه :

”إيماء إلى ماتم الاتفاق عليه خلال اجتماعات اللجنة المشتركة بالخرطوم خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤ في شأن المرا كز التجارية بالبلدين ، أود أن أشير إلى ماتم الاتفاق عليه فيما بيننا على النحو التالي :

١ - تنفيذ حصة المرا كز التجارية بالبلدين الوارد بيانها بالكتاب المتبادل رقم ٩ الملحق بالبروتوكول التجاري لعام ١٩٨٣ ، ووفقا للقواعد والأسس المنصوص عليها فيه .

٢ - تقرير حصة إضافية للركز التجاري السوداني بالقاهرة لعام ١٩٨٤ قدرها ١ مليون دولار حسابي ينفذ نصفها بنفس القواعد والأسس الواردة بالكتاب المتبادل المشار إليه أعلاه والنصف الثاني بنفس القواعد والاسس مع استبعاد حب البطيخ .

وأكون شاكرا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم ، وأنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم من خالص شكري وتقديري“ .

وإني إذ أؤيد ما تقدم أنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

تحريري : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (١٠)

السيد / أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تمية طيبة وبعد ،

إيماء إلى المباحثات التجارية التي جرت بين وفدي جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤

أود أن أشير إلى الحصص المدرجة بالقائمة "ب" من هذا البروتوكول لتصدير أدوية مصرية قيمتها ٨ مليون دولار حسابي على أن يحاول الجانب المصري تلبية رغبة الجانب السوداني في تصدير حصة إضافية من الأدوية قيمتها ٢ مليون دولار حسابي وفقا لظروف الإنتاج واحتياجات السوق المحلية في مصر خلال عام ١٩٨٤

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم وأتمنى هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكري وتقديري .

تحريرا في : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (١٠)

السيد / عبد الوهاب تميم

وكيل وزارة التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد من السرور كتابكم المؤرخ أول فبراير ١٩٨٤ والذي نصه :

” إتياء إلى المباحثات التجارية التي جرت بين وفدى جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية خلال الفترة من ٢٦ يناير إلى أول فبراير ١٩٨٤

أود أن أشير إلى المحصة المدرجة بالقائمة (ب) من هذا البروتوكول لتصدير أدوية مصرية قيمتها ٨ مليون دولار حسابي على أن يحاول الجانب المصري تلبية رغبة الجانب السوداني في تصدير حصة إضافية من الأدوية قيمتها ٢ مليون دولار حسابي وفقاً لظروف الإنتاج واحتياجات السوق المحلية في مصر - لال عام ١٩٨٤

أكون شاكراً لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وانتهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكري وتقديري .

واني إذ أؤيد ما تقدم ، أنتهز هذه المناسبة لأعرب لسيادتكم عن عظيم تقديري .

محرري : أول فبراير ١٩٨٤

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

أحمد عبد العزيز

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

وزارة الخارجية

قرارات

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٧١ لسنة ١٩٨٤ الصادر بتاريخ ١٩٨٤/٤/٣٠ بشأن الموافقة على البروتوكول والكتب المتبادلة الموقع بتاريخ ١٩٨٤/٢/١ من عام ١٩٨٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية الخاص باتفاق التجارة المعقود بين البلدين في ١٩٦٥/١/٣٠ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب عليه بتاريخ ١٩٨٤/٧/٧ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية عليه بتاريخ ١٩٨٤/٧/١٠ ؛

قررة

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول والكتب المتبادلة الموقع بتاريخ ١٩٨٤/٢/١ من عام ١٩٨٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية الخاص باتفاق لتجارة المعقود بين البلدين في ١٩٦٥/١/٣٠

ويعدل به اعتبارا من ١٩٨٤/٧/٧ ؛

د. احمد عصمت عبد الجيد